



U - L A N D S F O R E N I N G E N

# SVALERNE

SvaleNyt 2015 - 1



U-landsforeningen Svalernes medlemsblad

***Årsberetninger fra 2014***

## Indhold

### ÅRSBERETNINGER FRA 2014:

Formandens beretning.....	4
Regnskabsåret i ord og tal.....	6
Indiens-udvalget.....	7
Bangladesh-udvalget.....	8
Nattergalevej.....	10
Svalerne på Fyn.....	10
Svalerne i Aarhus.....	11
Kontoret.....	12
Fair Trade Butik Svalerne & Genbrug.....	12
Fredericia.....	13
Partnerskabsrejseudvalget.....	14
Oplysningsudvalget.....	14

#### Hovedkontoret for U-landsforeningen Svalerne

Østerbrogade 49 – 2100 København Ø

**OBS: Århusgade 33-35 pr. medio april 2015**

Tlf. 35 26 17 47

svalerne@svalerne.dk / [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk)

#### Fair Trade Butik Svalerne & Genbrug

Østerbrogade 49 – 2100 København Ø

**OBS: Århusgade 33-35 pr. medio april 2015**

Tlf. 35 42 16 47

#### Svalernes Loppemarked i København

Nattergalevej 6 – 2400 København NV

Tlf. 38 86 47 78

svalemarked.nv@gmail.com

#### Svalernes loppemarked i Odense

Vindegade 75-77 – 5000 Odense C

Tlf. 66 14 59 00

#### Fair Trade Butik Bazaren

Guldsmedegade 8 A – 8000 Århus C

Tlf. 86 18 51 11

#### Fair Trade Gruppen i Århus

Rosengade 24, 2. over gården – 8000 Århus C

Tlf. 86 12 97 01

svalerne-import@svalerne.dk

#### Svalernes genbrugsbutik i Fredericia

Prinsessegade 61 – 7000 Fredericia

Tlf. 75 91 14 84

#### Fair Trade Butik Holstebro

Bisgårdgade 4 – 7500 Holstebro

Tlf. 29 28 40 59

### HJÆLP OS MED AT SPARE PAPIR & PORTO – GIV OS DIN MAILADRESSE

Vi har en bøn til dig, som støtter U-landsforeningen Svalerne: giv os din e-mailadresse!

Vi bruger nemlig mange ressourcer på både papir og porto, når vi sender breve ud til medlemmer og støtter, og vi vil meget hellere bruge pengene på andre ting (f.eks. vores partnere i Indien & Bangladesh) - og i stedet sende dig en mail. Modtag *SvaleNyt* elektronisk via mail (som PDF-fil) ved at sende en e-mail til [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk) med din e-mail-adresse (samt fulde navn og postadresse), så spares både store mængder papir og porto. Tusind tak for din hjælp!

**HUSK!** at meddele flytning og adresseændring til kontoret på Østerbrogade. Det letter vores arbejde betydeligt og sparer unødvendig porto.

Kontoret på Østerbrogade 49, København, holder normalt åbent mandag-torsdag kl. 10-16. Bemærk at der er **lukket** på kontoret på alle helligdage, 30.-31. marts, 1. april, 1. maj, i perioden d. 11.-13. maj, Grundlovsdag den 5. juni samt i hele juli måned.

**Redaktion:** Kontoret **Lay-out:** Kontoret **Ansvarshavende redaktør:** Sanne Dahlbom **Trykning:** Kontoret

**Forsidefoto:** Graffiti ved parkeringspladsen hos Svalernes loppemarked i Odense

**SvaleNyt** sendes til foreningens medlemmer. Artikler og kommentarer modtages meget gerne.

## HUSK! HUSK! HUSK!

**Generalforsamling  
i U-landsforeningen Svalerne  
søndag d. 12. april 2015**

**Vi opfordrer kraftigt medlemmer til at stille op  
til bestyrelsen, da vi mangler kandidater.**

Bestyrelsen opfordrer interesserede til at give  
kontoret besked om deres kandidatur, men det  
er også muligt blot at stille op på selve  
generalforsamlingen.

Ring uforpligtende til koordinator,  
Sanne Dahlbom, for at høre mere om  
bestyrelsesarbejdet.

Det er en forudsætning, at man er betalende  
medlem for at stille op til bestyrelsen.

## OBS! OBS! OBS! OBS! VI FLYTTER! NY ADRESSE!

**Fair Trade Butik Svalerne,  
Genbrugsbutik Svalerne  
samt Svalernes hovedkontor  
flytter i april 2015 til nye lokaler i**

**Århusgade 33-35, 2100 København Ø.**

**Hovedkontoret fortsætter med samme  
tlf.nr. (35 26 17 47), mens butikkerne får  
nyt - endnu ukendt - nummer.**

**E-mail er stadig [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)  
Web: [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk)**

Her kan du betale med



Hos Svalernes loppemarked i Odense  
og Svalernes loppemarked på  
Nattergalevej 6 i København kan man  
nu også betale med MobilePay.  
Det er ligeledes planen at indføre det i  
Fair Trade Butik Svalerne &  
Genbrugsbutik Svalerne, når disse  
butikker i april flytter til ny adresse.

Som led i at skære så meget som muligt ned  
på de administrative udgifter i  
U-landsforeningen Svalerne har vi i  
forbindelse med flytningen af hovedkontoret  
pr. 1. april 2015 opsagt vores leasingaftale  
på kopi/printer-maskine, hvorpå vi hidtil har  
kunnet trykke *SvaleNyt* og andre udgivelser.  
Vi har fremover kun en lille alm. printer,  
hvorfor *SvaleNyt* og andre større udgivelser  
skal trykkes på trykkeri eller lignende ude i  
byen. Af samme årsag tilstræber vi på sigt at  
gå helt og holdent over til digitale udgivelser  
- i form af *SvaleNyt* sendt til jer, kære  
medlemmer & støtter, som PDF-fil til jeres  
mailadresser. Desværre er vi endnu ikke helt  
i mål ift. at have mailadresser på alle  
medlemmer – **send os derfor meget gerne  
din e-mail, hvis du stadig modtager dette  
blad i printet format, tak!**

## Formandens beretning for året 2014

Nu er der gået endnu et år i U-landsforeningen Svalerne med mange udfordringer og en stor indsats fra de mange frivillige rundt om i landet. Efter jubilæumsåret har man måske troet, at 2014 ville være et stille år, men sådan har det ikke været. Året har været præget af udfordringer med og søgen efter nye partnere i såvel Indien som Bangladesh, søgen efter nye lokaler og igangsættelse af nye aktiviteter.

### U-landsarbejdet

Svalernes vigtige arbejde i Indien og Bangladesh fortsætter med mange gode resultater og mærkbare forbedringer. Dog har der været en del udfordringer, som udvalgene har måttet tage hånd om.

I flere år har der været problemer med at udbetale støtte til SOVA, pga. manglende NGO-godkendelse. Bangladesh-udvalget har nu besluttet at stoppe samarbejdet med SOVA. Hvis de i fremtiden får en NGO-godkendelse, vil man tage et nyt samarbejde op til overvejelse. Det betyder, at vi ud over Net to Rights nu kun har to partnere i Bangladesh: PLEAD og RULFAO. Udvalget overvejer at åbne for ansøgninger fra nye potentielle partnere.

Net to Rights har heller ikke været uden udfordringer. Uregelmæssigheder i regnskabet hos to af netværkets medlemmer har betydet, at de har måttet forlade netværket. Netværket fortsætter med de 5 tilbageværende medlemmer, da man ikke mener, det er hensigtsmæssigt at begynde at integrere nye medlemmer på nuværende tidspunkt. Heldigvis går det ellers rigtig godt med netværkets aktiviteter. Der er bl.a. blevet afholdt nogle rigtig spændende workshops, samarbejdet er blevet styrket og netværket er blevet gode til at gå i dybden med problemstillingerne.

Arbejdet i Indien går ufortrødent videre, selv om vi også her har været nødt til at sige farvel til en partner (VCWS) pga. manglende motivation hos målgruppen og et socialt arbejde, der ikke fungerer efter hensigten.

Indiensudvalget har som mål at støtte 4 forskellige partnere og er derfor i gang med at søge efter en ny partner.

Vi har modtaget et legat fra Helene Marckwardt-fonden, som er målrettet SEAS' store arbejde med

organisering af stammefolket i landsbyerne, så de bliver bedre i stand til at slås for deres rettigheder.

Arbejdet med det nye CDT-netværk er kommet godt fra start og er præget af stort engagement.

Det blev besluttet ved sidste generalforsamling at nedlægge U-landsudvalget pga. manglende tid og opbakning. Som erstatning øremærkes juni-bestyrelsesmødet til et åbent temamøde om det overordnede u-landsarbejde. Det første temamøde blev afholdt i juni 2014, hvor fokus var på støttekriterier. Mødet var en succes, og det blev besluttet at fortsætte med disse åbne temamøder.

Vores Fair Trade aktiviteter er en vigtig del af vores u-landsarbejde, idet formålet er at fremme bæredygtig udvikling og handel samt sikre at bønder og arbejdere i nogle af verdens fattigste lande får en retfærdig betaling for deres varer. Svalernes direkte import fra Fair Trade-producenter varetages af lokalafdelingen i Aarhus, der havde planlagt at overdrage denne aktivitet til Fair Trading. Desværre gik Fair Trading konkurs i foråret 2013. Dette gik bl.a. ud over vores Fair Trade-partnere i Bangladesh, som kun modtog lidt over 26.000 kr. fra os i 2013. Aarhus lokalafdeling besluttede herefter at genoptage den direkte import, der i 2014 nåede op på 233.000 kr., hvoraf 150.000 gik til Fair Trade-partnerne i Bangladesh. De øvrige beløb gik til nyopdyrkede Fair Trade-partnere i Peru, El Salvador, Sri Lanka, Tanzania og Sydafrika. I Bangladesh er B|ASHA, som betyder "Håbets Hus", en ny Fair Trade-partner ("asha" = "håb", "basha" = "hus"). B|ASHA, der fremstiller nogle meget fine smykker, har til formål at resocialisere store piger, der har været udsat for trafficking og derfor er udstødte af samfundet. Det er blot et af mange fine eksempler på Fair Trade-aktiviteternes positive betydning for marginaliserede mennesker – ikke mindst kvinder – i Bangladesh.

### Nye aktiviteter

Efter jubilæumsåret er oplysningsarbejdet fortsat i form af en nyoprettet "fortællervirksomhed", som opfordrer skoler, biblioteker, foreninger, m.fl. til at invitere en "svale" på besøg for at høre historier om vores arbejde i Indien og Bangladesh. Fortællervirksomheden fokuserer på jordrettigheder, børnenes vilkår, vold mod kvinder, lånesystemer og Fair Trade. Den nye brochure har allerede givet to henvendelser.

Det nye udvalg for nye aktiviteter har arrangeret en markedsdag, som foregik samtidigt i Odense og København.

Da regeringen fremsatte et forslag om en kraftig beskæring af u-landsbistanden, besluttede Svalerne at reagere. Vi har skrevet til udviklingsministeren, skrevet historier til CISUs kampagne og medvirket i en underskriftsindsamling/avisannonce initieret af Globalt Fokus. Det er vigtigt, at Svalerne får deres stemme hørt i vigtige sager, der direkte eller indirekte berører vores arbejdsområde.

Loppemarkedet på Nattergalevej har forsøgt sig med at holde åbent første søndag i måneden. Desværre har det ikke givet ret meget, men stor ros til de frivillige for forsøget.

Vi har i en del år opbevaret en rickshaw og gadekøkken i garagen på Nattergalevej. Det har optaget meget plads og er nu flyttet til et nyt hjem hos et medlem på Sjælland.

### **Salgsaktiviteter: Fair Trade og Genbrug**

I tråd med tendenserne i samfundet har vi oplevet et boom i genbrugssalget i såvel Odense som København.

Det har været svære tider for Fair Trade med faldende omsætning efter Fair Tradings konkurs, en midlertidig lukning af Fairtrade-gruppen pga. sygdom, og en generel stigning i indkøbspriser på varerne.

Det er lykkedes Fair Trade-gruppen at omsætte på samme niveau som sidste år til trods for lukning af to store kunder (Høje Taastrup og Odense) og problemer i flere af de andre butikker. Der er kommet nye kunder, fx Jackpot (Verdens Bedste Gaver) i København, og øget salg til bl.a. Sverige.

Deltagelse i forskellige markeder, f.eks. blomstermarkedet i Odense, gademarkeder i København og Odense samt Fair Trades julemarked har været en succes og resulteret i øget opmærksomhed såvel som omsætning.

Det er endnu ikke lykkedes at vende kurven på Nattergalevejs loppemarked til trods for hårdt arbejde og ihærdige forsøg hos de frivillige.

### **Udfordringer med lejemålene**

Allerede i marts blev der varslet en meget stor huslejestigning (137 %) til hovedkontoret og

butikkerne på Østerbrogade, hvor vi har boet siden 1976. Ved at undersøge markedet gik det hurtigt op for os, at den varslede husleje ikke er urimelig, idet den nogenlunde svarer til niveauet på Østerbro. Vi har været meget privilegeret de sidste mange år: vi har boet meget billigt i nogle skønne lokaler i hjertet af Østerbro. Det ændrer desværre ikke på, at vi ikke har råd til at blive i lokalerne.

Vi har brugt mange kræfter i 2014 på at undersøge markedet og lede efter nye lokaler. Vi måtte se i øjnene, at vi er nødt til at gå på kompromis med vores krav: store, gode lokaler midt på et hovedstrøg er ikke noget, Svalerne kan betale. Vi har prøvet at tænke så åbent som muligt i vores søgen og har fulgt op på mange af de gode forslag fremsat på Generalforsamlingen sidste år og af medlemmer i løbet af året:

- Kan vi blive på Østerbrogade 49 på den halve plads til en overskuelig husleje?
- Skal vi flytte fra Østerbro? Vi har kigget på lokaler på Nørrebro, Vesterbro, i City, Valby, Vanløse og Hellerup såvel som på Østerbro.
- Skal vi dele os i to mindre butikker og/eller flytte kontoret til Nattergalevej eller til et kontorfællesskab?
- Skal vi samle de københavnske genbrugsaktiviteter på Nattergalevej og kun have en Fair Trade-butik, som eventuelt også kunne fungere som indsamlingssted til genbrug?
- eller alternativt skal vi kun have en genbrugsbutik med et mindre hjørne til Fair Trade varer?
- Skal vi overtage centralt liggende lokaler, der er billige, fordi de trænger til en større istandsættelse?

Vi har afprøvet mange muligheder og endte med at være ret heldige: Det er lykkedes os at finde nogle rigtig skønne lokaler på 204 m<sup>2</sup> på Århusgade på Østerbro. Butikken er stor nok til både Genbrug og Fair Trade, som nu får bedre mulighed for at samarbejde. Samtidigt får vi Genbrug oppe fra den kolde og fugtige kælder til en lys butik på gadeplan, og der er 3 små lagerrum. Der er plads til hovedforeningens kontor med to skrivebordspladser, og et tekøkken med plads til et mødebord til 8-10 personer. De nye lokaler ligger meget tæt på de gamle, så vi regner med, at vi kan få mange af vores faste kunder med. Århusgade er ikke et hovedstrøg,

men butikken ligger i et cafékvarter, hvor der er mange typiske Fair Trade og genbrugskunder. Det forventes, at der vil komme mange flere mennesker igennem Århusgade, når man er færdig med at udbygge Nordhavn og det nye Århusgadekvarter.

Vi overtager de nye lokaler pr. 1. april 2015 og skal være ude af de nuværende lokaler d. 1. maj 2015, så vi har en måneds overlap, der giver os mulighed for at flytte lidt i etaper og sikre, at butikkerne ikke behøver have lukket i alt for lang tid, mens vi kommer på plads i de nye lokaler.

Det er ikke kun i København, hvor vi leder efter nye lokaler: bygningen, der huser lokalafdelingen og genbrugsbutikken i Odense er sat til salg. Ligeledes skal bygningen, hvor Svalerne i Fredericia har deres Genbrugsbutik, eventuelt også rives ned: de overvejer deres muligheder.

Søgen efter nye lokaler og flytninger kommer også til at præge Svalerne i 2015.

#### **En stor tak til de frivillige**

Bestyrelsen vil gerne sende en stor tak til Sanne på kontoret og til alle de aktive frivillige - ikke mindst jer, der driver butikkerne og loppemarkedet, landeudvalgene og oplysningsudvalgene - for jeres store engagement og aktive indsats. Uden jer vil det vigtige arbejde i Indien og Bangladesh ikke være muligt. Vi vil især gerne takke vores to nye frivillige, Bjarne og Grete, som meget hurtigt er blevet integreret i foreningen og har overtaget det store arbejde med økonomi og regnskab efter Magnus.

Med op til flere flytninger på programmet i 2015 håber jeg, at vi kan regne med hjælp fra så mange frivillige som muligt.

Svalernes arbejde i Indien og Bangladesh gør en forskel. Til trods for årets mange udfordringer giver vi stadig en uvurderlig støtte til de projekter og de mennesker, som er målet for foreningens arbejde.

**Marcia Hershkovitz (formand)**

## **Regnskabet for 2014 i ord og tal**

**OBS: regnskabet er endnu ikke revideret og regnskabsfører forbeholder sig ret til at foretage ændringer/tilføjelser til det foreliggende udkast. Det færdige og reviderede årsregnskab for 2014 foreligger til generalforsamlingen 2015.**

Resultatet i 2014 blev et overskud på 243 tkr., hvilket er 233 tkr. mere end i 2013.

De væsentligste forskelle er samlet i tabellen nedenfor:

#### **Beløb i tusinde kroner (tkr.)**

Indtægter fra enkeltmedlemmer	-30
Bidrag fra lokalforeninger	+48
Salgsaktiviteter	+56
Tipsmidler og tilskud fra CISU	-95
Andre indtægter	+27
Ekstraordinære poster	+10
Udviklingsarbejdet	+142
Oplysningsarbejdet	+63
Administrationsudgifter	+27
Ekstraordinære udgifter	-16

**Indtægter fra medlemmerne** er faldet med 30 tkr., hvilket dels kan forklares med de ekstraordinære "jubilæumsbidrag" i 2013 på godt 17 tkr., ligesom der er afvigelser vedrørende opgørelse af tilbagebetalingen til Aarhus. Der er dog indikationer af, at kontingentindtægterne er faldende. Vi har i 2014 haft 284 medlemmer der har betalt kontingent, heraf er kontingent fra 28 medlemmer overført til Aarhus, således at kontingentindtægterne i dette regnskab kommer fra 256 medlemmer.

**Bidrag fra lokalforeninger** er steget med 47,5 tkr., hvilket skyldes at Odense i år har indbetalt 100 tkr., medens det sidste år var 52,5 tkr.

Resultatet af **salgsaktiviteterne** er steget med 56 tkr., hvilket er sammensat af forskellige udviklinger i de enkelte forretningsaktiviteter:

**Fredericia** har givet et overskud på 23 tkr., hvilket er 16 tkr. mindre end i 2013.

**Fair Trade Butikken** har givet et overskud på 78 tkr., hvilket er 9 tkr. mindre end i 2013.

**Genbrug Østerbrogade** har givet et overskud på 257 tkr., hvilket er 64 tkr. mere end i 2013.

**Loppemarkedet på Nattergalevej** har givet et overskud på 229 tkr., hvilket er 17 tkr. mere end i 2013.

**Tipsmidler og tilskud fra CISU** er faldet med 95 tkr., hvilket er sammensat af en stigning i indtægterne fra tipsmidler på 10 tkr. og et fald i tilskud fra CISU på 105 tkr., hvilket især kan tilskrives ekstraordinære tilskud i 2013 til projektrejser og besøg fra Bangladesh jf. udviklingen i udgifterne til Udviklings- og Oplysningsarbejdet.

**Andre indtægter** består af et legat fra Helene Markwardts Fond på 27 tkr., som vi modtog i 2014.

Under **Ekstraordinære poster** har vi i år indtægtsført 5,5 tkr. vedrørende gavekort udstedt i 2011 og som er forældede efter 3 år. I 2013 havde vi en udgift på 4 tkr., som vedrørte refusion af kontingent fra 2012 til Århus.

Til **udviklingsarbejdet** har vi i 2014 anvendt 124 tkr., hvilket er 142 tkr. mindre end i 2013. Afvigelsen kan i al væsentlighed henføres til udgifter til kontaktrejser, da de rejser der normal skulle foretages i 2014 allerede blev gennemført i 2013.

Til **oplysningsarbejdet** har vi i 2014 anvendt 17 tkr., hvilket er 63 tkr. mindre end i 2013. Afvigelsen har i al væsentlighed henføres til, at vi i 2013 afholdt udgifter til udgivelse af SvaleBladet, jubilæum og besøg fra Bangladesh.

**Administrationsudgifterne** er 27 tkr. mindre i 2014 end i 2013. Afvigelsen kan i store træk henføres til ændringer i konterings- og periodiseringspraksis, som gør det vanskeligt at foretage direkte sammenligning mellem 2013 og 2014.

De **ekstraordinære udgifter** på 16 tkr. i 2014 skyldes udgifter til advokat i forbindelse med huslejesagen på Østerbrogade og ny lejekontrakt på Århusgade.

Der er foretaget ændringer i regnskabspraksis vedrørende periodiseringer, hvilket har givet en positiv éngangseffekt på det samlede regnskabsresultat på godt 50 tkr. Den ændrede praksis vedrørende værdiansættelsen af varelageret i Fair Trade butikken, har haft en negativ effekt på resultatet på under 5 tkr.

**Bjarne Frandsen (Regnskabsfører)**

## Årsberetning for Indiens-udvalget

I 2014 har Indiensudvalget fortsat haft fokus på udvikling og sparring med vores partnere i Tamil Nadu. Den stadige udvikling og sparring med vores partnere har ført til en længere dialog om indholdet af succeskriterier og nye måder at afrapportere på.

CDT netværket er ved at gå ind i 3. og sidste år for partnerskabet. De 3 organisationer RDC, SEAS og RPWO, som danner netværket, er fortsat glade for sparringen og kapacitetsopbygningen af deres organisationer som følge af netværket. P.t. planlægges aktiviteter for netværkets sidste år, og muligheden for at søge støtte efter 2015 diskuteres i Indiensudvalget. Netværkets formål er kapacitetsopbygning og sparring mellem vores 3 partnere som alle arbejder med målgruppen Irulaerne og er støttet af CISU.

Vi har i 2015 mulighed for at støtte en ny organisation. Vi har modtaget en del ansøgninger om støtte fra nye organisationer i Tamil Nadu, og de partnerskabsrejsende vil besøge 2 organisationer, som muligvis kan blive nye Svale partnere.

Desværre har vi måttet afbryde støtten til en af vores partnere, nemlig VCWS, da vi ikke længere vurderede projektet som sagligt, i forhold til det indkomstgenererende projekt som organisationen havde planlagt. Det har været en svær, men samtidig velbegrundet og nøje overvejet beslutning, som er blevet truffet på baggrund af 2 partnerskabsbesøg og en længerevarende dialog med organisationen.

Internt i udvalget har vi et godt samarbejde, og mødeaktiviteten har været stabil og regulær. Vi har fået et nyt medlem i udvalget; Signe Pejstrup, som er den ene af de partnerskabsrejsende i år, sammen med Pia Myrthue. De skal afsted på en travl partnerskabsrejse i februar 2015. De faste medlemmer af udvalget består på nuværende tidspunkt af Aviaja Mose, Birthe Egeskov, Helle Vinther Kristensen, Kirsten Nielsen, Pia Myrthue, Signe Pejstrup og Sandra Ries.

### Svalernes Partnere I Indien

I Indiensudvalget har vi valgt at fokusere på længerevarende partnerskaber i stedet for

engangsstøtte til organisationer. Udvalget støtter i øjeblikket 3 partnere:

### **RDC**

RDC arbejder på at fremme stammefolket Irulaernes rettigheder og har fået støtte fra Svalerne til et 3-årigt projekt, fra 2012 til 2015. Projektets formål er at styrke Irula kvinder igennem uformel uddannelse og træning, hvor pigerne lærer om sundhed og ernæring, at læse og skrive, entreprenørskab, samt ulemperne ved tidligt ægteskab. Derudover har de oprettet opsparingsgrupper for kvinderne.

### **SEAS**

SEAS har i 2014 afsluttet et 3-årigt projekt, og i år har vi bevilliget penge til endnu et 3-årigt projekt. SEAS hjælper Irulaerne med at skaffe identifikationskort og rationeringskort, som gør, at Irulaerne får adgang til både økonomiske og sociale privilegier (såsom billigere basale fødevarer og nemmere adgang til uddannelse), på grund af deres status i samfundet som stammefolk/oprindelige mennesker. Derudover arbejder SEAS med undervisning vedrørende politiske rettigheder, kvinders rettigheder og menneskerettigheder. De danner opsparingsgrupper for kvinder og grupper i landsbyerne, hvor de diskuterer sager vedrørende lokalsamfundet.

### **RPWO**

RPWO har ligesom SEAS afsluttet et tre-årigt projekt i 2014, og Svalerne har også bevilliget penge til endnu et 3-årigt projekt til denne partner. Ligesom vores 2 andre partnere styrker RPWO stammefolket Irulaerne. Organisationen arbejder for at opnå basale rettigheder til Irulaerne, samt at organisere opsparingsgrupper. Desuden arbejder de med at styrke politisk bevidsthed og politisk engagement hos Irulaerne. Dette involverer blandt andet at informere om politiske rettigheder samt at opfordre landsbyboere til at stille op til det lokale valg - Panchayat Raj - og undervisning i Forest Act 2006, som er et lovforslag om oprindelige menneskers rettigheder til skoven.

### **Sandra Ries / Indiensudvalget**

## **Årsberetning for Bangladesh-udvalget**

### **Udvalget**

Udvalget har i løbet af 2014 haft følgende medlemmer: Gertrud Grabbert, Kira Tendal, Pernille Stage, Elsa Anna-Klara Erikson, Mette Henriksen, Lis Rasmussen Kazal, Rikke Offenbergt, og Ebbe Primdal. Udvalget har dog været mere sårbart, end ovenstående antyder, fordi flere medlemmer har været periodisk fraværende grundet barselsorlov, studier i udlandet og sygdom. Ebbe Primdahl og Rikke Offenbergt er først trådt ind i årets sidste måneder.

### **Partnerskabsbesøg**

Grundet frafald var Lis Rasmussen Kazal på partnerskabsbesøg hos RULFAO og PLEAD alene. Udover disse besøg afholdt Lis møde med lederen af SOVA. Hos organisationerne besøgte hun landsbygrupper og afholdt møder med medarbejdere og ledelse i organisationerne.

I forbindelse med partnerskabsrejsen afholdt Lis Rasmussen og Mette Henriksen fra Net to Rights - baggrundsgruppen et seminar med netværket af Net to Rights. Dette blev afholdt hos TSDS (Thanapara Swallows Development Society). Mette Henriksen gennemførte nogle dages besøg hos en af partnerne i Net to Rights, PUP, mens Lis udover besøgene hos RULFAO og PLEAD også så på Net to Rights aktiviteter hos partnerne Bhumijja og Thanapara.

I forhold til tidligere år var der en forholdsvis rolig atmosfære i landet. Enkelte strejker gjorde dog tilpasning af det planlagte program nødvendig. Også premierministerens besøg på landets politiakademi, som ligger lige bag TSDS, gjorde det nødvendigt at ændre en gang til. Læs om detaljerne på [bloggen](#) fra partnerskabsrejsens første dage.

Sårbarheden ved at være alene på rejsen viste sig, da Lis fik en alvorlig influenza, som hun trodsede for at besøge PLEAD og Bhumijja. Et kvalificeret tilsyn stiller krav til deltagerne i partnerskabsrejsen, selv når man er to raske.

Udover besøg hos partnere holdt Lis Rasmussen Kazal tale ved et arrangement på kvindernes internationale kampdag 8. marts

### **Partnere**

I 2014 har Svalerne støttet PLEAD og RULFAO samt fortsat korrespondance med SOVA om mulighederne for støtte til deres arbejde.



**SOVA, Harinavi SOVA Society**, grundlagt i Indien i 2007, arbejder i Dinajpur South tæt på grænsen til Bangladesh. Målgruppen for projektet er *adiwasi*-kvinder (*adiwasier* er områdets oprindelige stammefolk). Svalerne besluttede i 2011 at besøge projektet, men afventer, at SOVA får tilladelse til at modtage udenlandske donationer. SOVA har fået positive tilkendegivelser fra myndighederne, men på grund af regler om, at en ansøgende organisation skal have en bestemt indtægt, kunne de ikke i år give tilladelse til, at SOVA kan modtage penge udefra. SOVA har fra andre organisationer fået at vide, at de kunne have opgivet nogle sanitære installationer, som de har fået i årets løb som en del af indtægten. Det vil de gøre, når de ansøger igen til oktober.

#### **PLEAD - Partner in Legal Education and Assistance for Development**

Kernen i PLEAD er en håndfuld engagerede advokater og barfodsjurister. Organisationen arbejder med oplysning og retshjælp til fattige i Khulna, Barisal og Dhaka (her primært arbejdstagerrettigheder). PLEAD mobiliserer folk i grupper på landsbyniveau med det formål at organisere de fattige og styrke deres kapacitet og bevidsthed om egne rettigheder. I 2011 fik PLEAD tildelt 3-årig støtte. Efter de nødvendige regeringsgodkendelsesprocedurer nåede støtten frem til PLEAD i 2012 og kører således frem til 2015.

PLEAD arbejder på at opnå yderligere støtte til en samlet oplæringsindsats til de mange nye grupper, de har etableret. PLEAD arbejder fortsat på at søge nye donorer til deres omfattende arbejde. PLEAD er medlem af Net to Rights.

#### **RULFAO - Rural Underprivileged and Landless Farmers Organization**

RULFAO blev dannet i 1971, og har siden 1978 haft aktiviteter i 502 landsbyer under Rajshahi Distrikt med oplysningsprogrammer om forbedring af sanitære og landbrugsforhold, retshjælp samt hjælp til social opbygning/empowerment. I Bangladesh er jordløse bønder, som udgør mindst 55 % af befolkningen, berettiget til at få brugsret til det såkaldte *khashland* og *khash water body* - som er den næringsrige jord, der dukker frem efter oversvømmelser, når floderne ændrer deres løb, eller i tørtiden, når vandfladen i en sø skrumper ind. Ofte går de jordløse dog glip af denne ret, da jorden bliver taget i brug af mere

magtfulde og ressourcestærke personer og grupper. Svalerne støtter RULFAO i arbejdet med at mobilisere jordløse, ved at oplyse dem om deres rettigheder og procedurer til at opnå disse. RULFAO er medlem af Net to Rights.

#### **Net to Rights**

I Januar 2004 blev Net to Rights oprettet som et netværk blandt U-landsforeningen Svalernes daværende og tidligere partnere.

Netværket består af syv organisationer: Thanapara TSDS, PUP, REMOLD, Bhumija, RAC, PLEAD og RULFAO.

Efter et kapacitetsopbygningsprogram vedrørende kvinders rettigheder arbejder Net to Rights på det formål at udøve fælles fortalervirksomhed til forebyggelse af vold mod kvinder i hjemmet. CISU har i 2012 ydet støtte til dette arbejde i perioden juli 2012 til slutningen af 2014. Aktiviteterne er godt i gang. Svalerne holdes orienteret i månedlige aktivitetsrapporter med beskrivelser af deres møder og øvrige aktiviteter. Lis Rasmussen Kazal og Mette Henriksen deltog i planlægningsseminar for 2014 i februar måned, ligesom de begge deltog i landsbymøder hos 5 af de 7 organisationer. I nogle af de besøgte områder fortalte de, at hvor folk tidligere har været meget tilbageholdende med at fortælle andre om problemer i familien, så har aktionsgrupperne i landsbyerne oplevet, at kvinderne henvender sig til dem om hjælp. De kunne også nævne adskillige tilfælde, hvor mændene til sidst har accepteret, at *Grass Root Changer Groups*, som grupperne hedder, går ind i problematikken omkring vold i hjemmet.

I juni måned deltog Lis Rasmussen Kazal i en monitoreringsworkshop for netværket i Bangladesh. Workshopen var meget vellykket og der blev udvekslet erfaringer, udpeget styrker og svagheder og peget på veje til forbedring. Desværre havde det under tilsynsbesøg fra netværkets sekretariat vist sig, at to af medlemsorganisationerne har for lidt kapacitet og for få ressourcer til at klare den nødvendige økonomiske monitorering og administration, som deltagelsen i Net to Rights indebærer. Netværket består derfor nu kun af 5 partnerorganisationer; Thanapara TSDS, PUP, Bhumija, PLEAD og RULFAO.

Baggrundsgruppen for Net to Rights har i hele 2014 bestået af Tenna Jensen, Mette Henriksen, Lis Rasmussen Kazal. Rikke Offenberg kom tilbage i gruppen i slutningen af året efter job i udlandet.

**Lis Rasmussen Kazal / Bangladesh-udvalget**

---

## Årsberetning for Nattergalevej

2014 er nu gået, og det har ikke været et let år for Nattergalevej.

Året gav overskud. Men ikke så meget som vi kunne have håbet. Overskuddet blev på knap 200.000 kr.

En væsentlig faktor her er den stadigt stigende konkurrence på Nørrebro. En anden væsentlig faktor er, at de faste udgifter stiger. Vi har i 2014 forsøgt at holde udgifterne så langt nede som muligt. Der er således skåret væsentligt i udgifterne til annoncering og vi har generelt forsøgt at spare på udgifterne, hvor det end har kunnet lade sig gøre.

Der er også forsøgt med forskellige tiltag for at øge omsætningen, herunder søndagsåbent. Det blev ikke en succes og arbejdet med det stod ikke mål med udkommet. Vi valgte derfor ikke at fortsætte med dette tiltag lige nu.

En tredje og ikke uvæsentlig grund til faldet i omsætning har været, at det til tider har været svært at få chauffører til at køre bilen. Dette har resulteret i, at kunder har henvendt sig forgæves. Det er ikke godt og har en tendens til at være ret svært at rette op på. Her er der dog i den sidste halvdel af året en positiv tendens. Der er blevet hentet flere effekter, men der er stadig lang vej til niveauerne for blot 4 år siden, og vi er stadig meget sårbare på dette punkt.

Det skal heller ingen hemmelighed være, at vi stadig dør en del med interne uenigheder og ting, der forsvinder. Det er en hård nød at knække – særligt når der ikke synes at være en fælles opfattelse af, hvad ordene "fællesskab", "frivillig" og "ulønnet" dækker. Det gav anledning til, at vi har måttet sige farvel til et par frivillige i 2014.

Til gengæld har vi så fået et par nye frivillige, så helt sort ser det trods alt ikke ud på den front.

Endnu et lyspunkt er også, at vi kom ud af 2014 med et nyt køkken. Året bød nemlig på en vandskade i køkkenet, da kloakeringen i de tilstødende tomme lokaler ikke kunne klare årets skybrud. Ejendommen har derfor bekostet en reparation af endevæggen, faldstamme og altså også opsætning af nye underskabe og bordplade i køkkenet. Dejligt, og rigtig rart med sådan en gave!

En gave er det også, at alle stadig knokler på efter bedste evne. På trods af al modgangen og de sten, vi møder på vejen, er det faktisk ret imponerende, hvilke kræfter der bliver lagt i driften af Nattergalevej. Det må man ikke glemme.

Med disse ord vil jeg sige tak til alle på Nattergalevej for deres indsats med håbet om, at 2015 bliver et lidt lysere og mere positivt år.

**Tenna Jensen**

---

## Årsberetning for Svalerne Fyn

Vi har igen haft et rigtig godt år i den fynske lokalafdeling. Det er gået så godt, at vi har formået at bidrage med det dobbelte af, hvad vi plejer til Svalernes arbejde; nemlig 100.000 kr., hvilket vi selvfølgelig er rigtig glade for.

Det skyldes især samarbejdet med Odense Fødevarerfællesskab, som vi har haft lokalefællesskab med. De har lejet sig ind hos os, og hver onsdag eftermiddag har de distribueret økologiske fødevarer til deres medlemmer. Samme tidsrum har vi haft åbent i butikken og har derved øget vores salg betydeligt, idet flere kunder har fået øjnene op for vores unikke butik.

Odense Fødevarerfællesskab har på rekordtid vokset sig så store, at pladsen i vores butik er blevet for trang og her fra årsskiftet har de fundet nye lokaler. Vi fortsætter med at holde åbent om onsdagen og håber, at der stadig vil komme kunder nok.

Der har været skriverier i avisen og rygter om, at lokalerne skal nedrives. Kommunen har besluttet, at ejendommen godt må rives ned og at der skal bygges ungdomsboliger. Ejendommen har været til salg i flere

år og endnu har der ikke vist sig en køber. Vi har 3 måneders opsigelse og håber, at vi kan fortsætte lejemålet længe endnu eller måske endda finde et andet. Vi kan godt dog godt mærke, at ejerne ikke prioriterer ejendommen særlig højt, - varmen har ikke fungeret hverken denne eller sidste vinter, så vi bruger el-radiatorer og gasvarmere. Det mest trælse var dog, at der her i sommer blev lavet betalingsparkerings i gården. Det har desværre medført en del utilfredse kunder og ret så meget besvær.

Heldigvis har der været nogen forbi, som har malet nogle rigtig flotte svaler på murværket! (se forsiden af denne version af SvaleNyt 2015-1, red.)

I foråret havde vi en mand i samfundstjeneste. Det var meningsfuldt både for ham og for os og Kriminalforsorgen er glade for at samarbejde med os. Derudover har vi vist kun fået et enkelt nyt medlem.

Vi har afholdt sommermarkeder i gården og som noget nyt deltog vi med en bod i stort loppemarked på Kvægtorvet i september. Der blev samtidig lavet optagelser til Tv2s udsendelse "Loppe DeLuxe" En deltager herfra købte nogle stole fra os og vi hørte, at hun til udsendelsen sagde, at de var købt hos Svalerne og at her ville hun ikke prutte om prisen, for det går jo til et godt formål!

Takket være vores gode samarbejde med Odense Renovation får vi masser af godt kluns og det er så heldigt, at vi kan nøjes med at tage det, vi kan videresælge og lade resten være. Det sparer os for meget sorteringsarbejde. Der skal dog alligevel ryddes op, smides ud og shines op med jævne mellemrum. Vi er blevet rimeligt gode til at arrangere hyggelige oprydningsdage, hvor vi virkelig kan mærke, at det rykker, når vi er fælles om arbejdet, fordi vi hjælper og inspirerer hinanden.

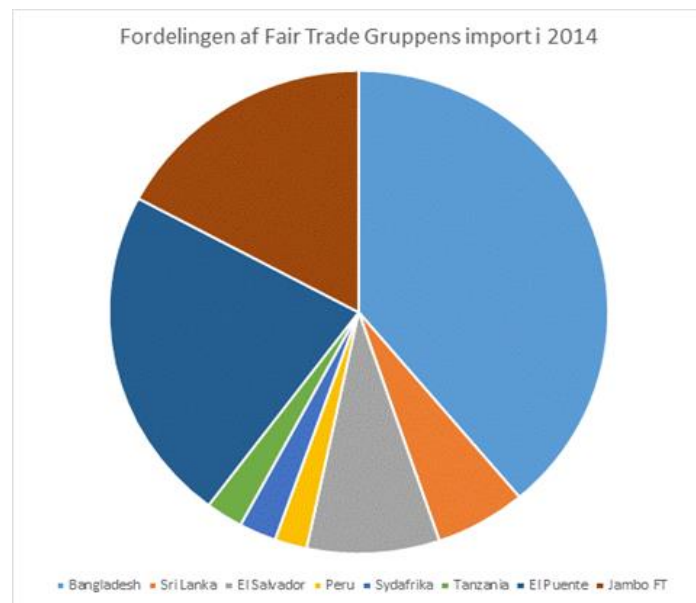
Vi holder traditionerne i hævd med julefrokost og fællesspisning, især til generalforsamlingen og andre arrangementer; for eksempel havde vi i efteråret en filmaften, hvor vi så film fra Bangladesh. Samtidig synes vi, at vi er med på beatet med en velbesøgt Facebook-side, og snart kan man betale med MobilePay i vores butik.

**Birthe Egeskov**

## Årsberetning for Svalerne i Aarhus

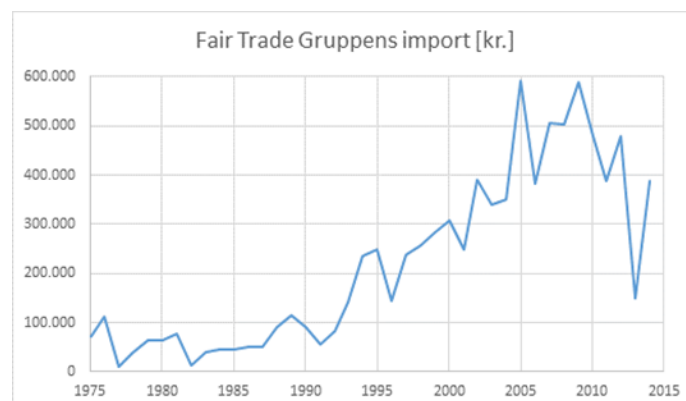
Efter et sørgeligt 2013, hvor bl.a. Fair Trading gik konkurs, er der nu igen kommet mere gang i Svalernes egen import af Fair Trade produkter fra den 3. verden.

Således importerede Fair Trade Gruppen for 386.551 kr. varer i 2014 fordelt på flere forskellige lande, som vist nedenfor. Bortset fra den indirekte import fra El Puente og til dels Jambo Fairtrade kommer disse penge direkte de fattige kunsthåndværksproducenter til gode.



El Puente er indirekte import af kaffe og te via Tyskland fra forskellige lande, fortrinsvis fra Tanzania. I 2014 købte Fair Trade Gruppen et restlager på 66.000 kr. fra Jambo Fair Trade og vil videreføre importen af nogle af disse varer, som kommer fra Tanzania og Kenya.

Nedenstående figur viser vores import af Fair Trade produkter siden 1975. Selvom tallene ikke er indeksregulerede (forbrugerpriserne er mere end 5-doblet siden 1970'erne), er der tale om en reel kraftig stigning i importen fra starten af 1990'erne til 2005, hvorefter det er gået noget tilbage.



Alt i alt har 2014 været et tilfredsstillende år for Fair Trade Gruppen. Varesalget var i alt på 519.000 kr. (3,5 % mindre end året før), og det samlede resultat blev et over-skud på 83.000 kr. (året før var overskuddet på 59.000 kr.).

Fair Trade i Holstebro kører videre uden ansatte, og der er stadig en god gruppe frivillige, som sikrer butikkens fortsatte eksistens, således at økonomien nogenlunde løber rundt. Det hjælper også på afsætningen af Fair Trade Gruppens import.

Fair Trade Butik Bazaren i Aarhus har haft et salg på 912.000 (2 % mindre end året før), og det samlede resultat blev et overskud på 57.000 kr. Det fine resultat skyldes bl.a. lavere lønudgifter og forbedret indtjening grundet direkte import af bl.a. hængekøjer fra El Salvador. Butikken har nu "kun" én ansat i fleksjob samt en elev.

Fra Bangladesh er vi begyndt at importere nogle fine smykker fra B|ASHA, som betyder Håbets Hus. (Asha = Håb, Basha = Hus). B|ASHA beskæftiger bl.a. kvinder, der har været udsat for trafficking. Disse kvinder er typisk udstødte af lokalsamfundet, men får mulighed for resocialisering gennem Fair Trade.

I efteråret havde vi besøg af Ghayasuddin fra Saidpur Enterprises i Bangladesh, der laver tasker i jute og bomuld med serigrafi (silketryk) samt diverse papirvarer med serigrafi. I den forbindelse var der to arrangementer: ét i Aarhus og ét i Vejle. Ved arrangementet ved Svalerne i Aarhus kom der 10-12 deltagere

Vi vil gerne benytte os af denne chance til at sige tak til foreningens medlemmer for deres støtte og til de mange frivillige, der hjælper til i de forskellige Fair Trade-aktiviteter, som U-landsforeningen Svalerne i Aarhus har involveret sig i.

***Svalehilsen fra Aarhus – Poul & Thomas***

---

## **Årsberetning for hovedkontoret**

Kontoret har haft endnu et travlt - men som altid spændende og alsidigt - år.

Kontoret har været involveret i de forskellige overvejelser angående en flytning og kigget på mulige nye lokaler – og ved årets udgang faldt det endelig på plads med et nyt lejemål, som vi glæder os til at flytte til i april 2015. Kontoret får dog ved den lejlighed halveret sit areal, så det er blevet tid til en grundig oprydning – 39 års arbejde på samme adresse på Østerbrogade 49 har hobet sig op i form af mange dynger med papirer og lignende, som nu skal sorteres med meget hård hånd.

På oplysningsfronten har kontoret, udover det løbende kommunikationsarbejde, været involveret i udarbejdelse af nye brochurer for foreningen, samt som noget helt nyt lavet en facebook-julekalender i december måned, som blev fulgt og delt flittigt.

De faste frivillige på kontoret er Lone Eskesen, Magnus Christensen, Bjarne Frandsen og Grete Knudsen.

---

## **Årsberetning for Fair Trade Butik Svalerne & Genbrugsbutik Svalerne, Østerbrogade 49**

Nærværende årsberetning fra forretningen på Østerbrogade har selvsagt fokus på det netop forgangne år, men med en flytning og dertil hørende omvæltninger i sigte er det svært ikke at kigge lidt fremad også.

Der har i årets sidste halvdel været en smule usikkerhed affødt af uvished om butikkens fremtidige placering. Skulle vi fremover være på den halve plads, skulle vi bo til højre eller venstre, skulle vi flytte til Nørrebro? Det er derfor en lettelse, at vores fremtidige placering og lokaler er på plads. Og glæden er stor over de pæne lokaler, som skal være hjem for Genbrug og Fair Trade butik. De to butikker kommer fremover til at skulle bo i ét stort butikslokale, i gadeplan med store, flotte vinduer til gaden. Det kommer til at give nogle omstruktureringer i organisering og indretning, men hvilke flytninger gør ikke det? Vi glæder os nu til at komme i gang og komme på plads på den nye adresse.

Butikkens samlede økonomi ligger også i år over året før. På trods af et bedre julesalg end forrige år, har

Fair Trade butikken dog omsat for lidt mindre (ca. 33.000) end i 2013. Genbruget derimod har haft en væsentlig fremgang med hele 85.580 kr. frem til i alt ca. 361.000 kr. Omsætningen i kælderens har således hver eneste måned ligget over den samme måned i 2013. Samlet kan vi altså glæde os over et større overskud fra butikken i 2014 end året før.

Vi er selvsagt spændte på, hvor meget af vor omsætning vi kan tage med os til Århusgade og dermed hvilke tal, årsberetningen for 2015 kommer til at indeholde.

Besætningen af frivillige så til årsskiftet fornuftig ud. Vi har i årets løb været heldige at kunne byde velkommen til 4 nye frivillige i Genbrug og 1 ny i Fair Trade butikken. Arbejdsdelingen blandt de frivillige kommer nok fremover til ændres lidt, idet Fair Trade og Genbrug jo kommer til at bo i samme lokale, fremfor i hhv. stue og kælderetage, og måske opdeling af roller blandt de frivillige fremover ikke skal være fordelt på afdelinger.

Fair Trade butikken har også i år sagt velkommen til varer fra, for os, nye importører. Fair Monkey ligger i Sverige og importerer varer fra forskellige kooperativer i Guatemala, og vi sælger fra dem fx små tasker og smykker. Derudover er vi også begyndt at købe varer fra tyske El Puente, en stor importørvirksomhed, som sælger mange forskellige typer af varer, fra legetøj til køkkentøj og alverdens øvrige ting til hjemmet.

I 2014 har vi flere gange været 'ude af huset'. Et par af gangene ikke længere end til fortovet foran butikken, bl.a. i anledning af den internationale Fair Trade dag, men også andre lørdage i foråret og sommeren. Vi præsenterede her både Fair Trade og genbrugsvarer, fik talt med forbigående og inspireret flere til at komme indenfor i butikken. En hyggelig aktivitet, som alle dagene har kunnet aflæses positivt på dagens salg. Fair Trade butikken har dertil været lidt længere væk, nemlig i Verdenskulturcenteret på Nørrebro, hvor Fair Trade Danmark havde arrangeret Bæredygtigt Julemarked. Det var for os en stor succes, det var hyggeligt at være ude med andre 'bæredygtige' forretningsdrivende, og vi havde på 2 dage en omsætning på over 10.000 kr., således at alle udgifter var rigeligt dækket, og der var stadig et overskud.

Også i 2014 har vi for begge dele af butikken været aktive på Facebook, hvor vi kan glædes over, at flere og flere følger med i vore opdateringer og nyheder. Dette bliver sammen med alverdens andre midler, et sted hvor vi skal informere vore nuværende kunder om den forestående flytning. Således håber vi stærkt på, at folk ikke bare vil følge os på Internettet i 2015, men vil følge med os helt ned i Århusgade 33.

Der er således taget hul på et meget indholdsrigt 2015, og skribenten hér er meget spændt på, hvad der kommer til at skulle stå i beretningen for 2015.

*Jeanette Hyldal Vollmer*

---

## **Årsberetning for Svalerne i Fredericia**

Der er desværre en del af vores frivillige, der er stoppet her ved årsskiftet, så vi nu er 17 damer i butikken plus vores kasserer, Rotha.

På grund af færre damer har vi været nødt til at ændre vores åbningstider, så i stedet for at have åbent 6 timer i 4 dage (mandag-torsdag) og 3 timer om fredagen, har vi nu åbent 4 timer fra kl. 12 til 16 hver dag, foreløbig i 2 måneder og så ser vi på salget om vi skal ændre åbningstiderne eller ej.

Vi fik en huslejestigning på over 1.000 kr. i moms, men vi har så senere fundet ud af, at vi alligevel ikke skal betale moms, så vi nåede heldigvis kun at betale én gang.

Vi har desværre også fået at vide, at bygningen, som butikken ligger i, skal rives ned. Vi håber der går et par år, men vi er varslet, at der måske kun går et år, så vi ser os omkring i byen om der skulle være et andet butiklokale vi kan klare at betale, så vi også kan tjene penge til Svalerne.

Den sidste uge før vi lukkede for året 2014, havde vi for første gang udsalg i butikken - halv pris på alt i butikken, hvilket var en stor succes, idet vi solgte dobbelt så meget som vi plejer. Det var helt vildt og virkelig en god oplevelse.

*Jennie Skjalm / Svalerne i Fredericia*

---

## Årsberetning fra partnerskabsrejsesubudvalget

I 2014 bestod partnerskabsudvalget af Pia Myrthue (Indien-udvalget), Lis Rasmussen Kazal (Bangladesh-udvalget) og Sandra Ries (bestyrelsen). Udvalgets opgave var at udvælge 4 personer, som skal møde Svalernes partnere i Indien og Bangladesh på partnerskabsbesøg.

Et annonceopslag blev udarbejdet, hvor personer søgtes til partnerskabsrejserne, og i september udvalgte vi rejsedeltagere. I alt fik vi 8 ansøgninger - 5 til Indien, og 3 til Bangladesh. Det blev Lis Kazal Rasmussen (erfaren), og Ebbe Primdahl ('føl'), der blev udvalgt til partnerskabsrejsen til Bangladesh. Pia Myrthue (erfaren) og Signe Pejstrup ('føl') blev udvalgt til partnerskabsrejsen til Indien.

### **Sandra Ries**

#### **Partnerskabsbesøg 2015**

I februar/marts 2015 har der været rejsende i hhv. Bangladesh og Indien på de årlige partnerskabsbesøg hos vores partnere.

Du kan læse om de rejsendes oplevelser på <http://svalerne.blogspot.dk>

Hvis du vil høre mere fra de rejsende, kan du møde dem, se billeder og stille spørgsmål til generalforsamlingen den 12. april 2015.

Du har også mulighed for at få dem ud og holde foredrag. Kontakt da kontoret for yderligere oplysninger.

## Årsberetning fra oplysningsudvalget

Oplysningsudvalget, som blev genoplivet i 2013 i forbindelse med Svalernes jubilæumsår, består af Sanne, Marcia, Lennart, Bente Øst (*se side 15, red.*), Birgitte og Lone, men ser gerne, at flere interesserede melder sig.

Centralt i vores arbejde står fortællervirksomheden, hvis formål er:

- At udbrede viden om Svalerne, så folk donerer penge og genbrugsvarer til os/køber varer af os.
- At oplyse om den tredje verden (fattigdom, kvinder) for at påvirke folks holdninger og give viden, man kan forholde sig til.
- At vække medfølelse/forståelse for, at vi selv kan handle konkret ved at fortælle håndgribelige historier fra vores arbejde i Indien og Bangladesh.

Udvalget har lavet en brochure til uddeling på diverse biblioteker, caféer og andre institutioner, ligesom den er lagt ud på vores hjemmeside. Vi har endvidere mailt til diverse gymnasier, skoler og Ældresagen for at reklamere for de fortællinger, vi kan tilbyde interesserede institutioner. Der er endvidere fremstillet en powerpoint præsentation af Svalerne i forbindelse med foredrag og fortællervirksomhed.

Der har allerede været afholdt to engagementer: hos Sct. Georgs Gilderne og på Sorø Akademi.

Nogle af oplysningsudvalgets medlemmer har desuden deltaget i masterclasses i NGO kommunikation afholdt af CISU (Civilsamfund i Udvikling) og Globalt Fokus.

Oplysningsudvalgets tilgang til fortællervirksomheden er i høj grad at fokusere på konkrete cases og personer. Her må også nævnes den fotoudstilling, som siden 2013 har turneret rundt i landet på diverse biblioteker ved hjælp af frivillige.

### **Lone Eskesen**

## EN SVALE ER GÅET BORT

*Mindeord om Bente Øst Hansen, Gentofte, 89 år:*

Det var med stor bedrøvelse, at vi i januar i år modtog beskeden om, at Bente Øst Hansen, frivillig i U-landsforeningen Svalerne gennem fire årtier, var gået bort efter et meget kort sygdomsforløb med kræft. Bente var kortvarigt indlagt på hospitalet i december 2014, men kom hjem til sig selv før jul og sov så stille ind, hjemme som hun ønskede det, med sin familie omkring sig, natten til torsdag d. 15. januar 2015.

Bente har haft et fantastisk liv og har med sine 89 år været et forbillede for at leve et engageret, aktivt liv lige til det sidste. Bente har haft stor betydning for rigtig mange mennesker, ikke kun i Svalerne, men også i spejderbevægelsen, hvor hun ligeledes var aktiv i mange år, bl.a. som spejderchef og en af hovedkræfterne bag sammenlægningen af Det Danske Pigespejderkorps (DDP) og Det Danske Spejderkorps (drengene).

Bente har ydet et uundværligt bidrag i Svalerne som frivillig i først u-landsbutikken på Østerbrogade (startede som frivillig i 1975) og senere i genbrugsbutikken samme sted. Hun har været formand for bestyrelsen (1983-1985) og sad desuden i Svalernes bestyrelse helt frem til det sidste. Selv i årene som suppleant kunne Bente aldrig holde sig væk fra et bestyrelsesmøde, hun var altid med som engageret deltager og der blev lyttet til Bente, når hun talte. Ung som gammel følte sig tryk i Bentes selskab – hun favnede alle og interesserede sig altid for sine medmennesker.

Bente har været rigtig aktiv i Oplysningsudvalget i Svalerne og var én af hovedkræfterne i markeringen af U-landsforeningen Svalernes 50 års jubilæum i 2013, hvor hun bl.a. fik engageret hele sin egen familie.

Vi har alle sammen haft stor glæde af Bentes enorme gæstfrihed. Bente har altid åbnet sit hjem for alle – det var aldrig til besvær, og hun

kunne altid trylle et måltid mad frem, og hun har med glæde lagt hus til det ene arrangement efter det andet helt til det sidste. Således afholdt vi i starten af december 2014 et bestyrelsesmøde i U-landsforeningen Svalerne privat hjemme hos Bente med spisning, julehygge og vanlig gæstfrihed.

Bente havde sammen med sin mand, Sigurd, som gik bort som 85-årig i 2010, sommerresidens på Nekselø, som også altid stod åben for besøg. De to var et elskeligt, varmt par, som kunne fortælle mange spændende historier fra deres lange liv sammen. De nåede sammen at fejre diamantbryllup.

Bentes dør stod altid åben for alle – hun har haft mange mennesker boende som logerende i kortere eller længere tid. Bentes retfærdighedssans var veludviklet, alle skulle behandles godt – og Bente har taget mange under sine vinger i årenes løb.

Sådan vil Bente blive husket; en varm kvinde med et stort hjerte, der rummede alt og alle. Ligeledes smittede hun folk med sit engagement; hun var utrolig god til at hive folk med og få dem engageret, bl.a. i Svalernes arbejde.

Bente var noget helt særligt og hun vil blive savnet af rigtig mange. Bente vil aldrig blive glemt.

Bisættelsen fandt sted torsdag d. 22. januar i Gentofte kirke og rigtig mange mennesker var mødt op for at sige et sidste farvel.

***Sanne Dahlbom (koordinator)***

---



## Vil du vide mere om os?

Hvis du ønsker at følge vores arbejde løbende året rundt, få fotos og historier fra vores partnere og fra partnerskabsrejserne til Indien og Bangladesh, få nyheder om vores butikker / loppemarkeder i Danmark og generelt holde dig opdateret om os og vores aktiviteter, så HUSK at 'synes godt om' [U-landsforeningen Svalerne](https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne) på Facebook (<https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne>)

Du kan også finde andre af Svalernes butikker/loppemarkeder på Facebook her:

### **Fair Trade Butik Svalerne (København):**

<https://da-dk.facebook.com/FairTradeSvalerne>

### **Loppemarkedet på Nattergalevej (København):**

<https://da-dk.facebook.com/svalernesloppemarked>

### **Genbrugsbutik Svalerne (København):**

<https://da-dk.facebook.com/pages/Genbrugsbutik-Svalerne/290673847622233>

### **Odense Svalerne Loppemarked (Odense):**

<https://www.facebook.com/pages/Odense-Svalerne-Loppemarked/584477144946530?fref=ts>

### **Fair Trade Holstebro:**

<https://www.facebook.com/pages/Fair-Trade-Holstebro/116715255093308?fref=ts>

### **Fair Trade Butik Bazaren Århus:**

<https://www.facebook.com/pages/Fair-Trade-Butik-Bazaren-%C3%85rhus/157925390934449>



# Hjælp os med at få flere medlemmer!

Med vores overgang til PBS er det blevet langt nemmere at være [medlem](#) af Svalerne. Indtast dit medlemskab én gang og PBS vil huske at betale dit kontingent fremover! Vi beholder dig som medlem og på den måde garanterer vi vores hjælp til nogen af verdens fattigste.

Så hjælp os med at få flere medlemmer. Det koster ikke meget at blive medlem af Svalerne og derved bidrage til at forbedre forholdene for de fattigste befolkningsgrupper i Indien og Bangladesh. Samtidig giver det også mulighed for at blive aktiv i en lille idealistisk græsrodsorganisation, hvor der ikke er langt fra tanke til handling.

Et almindeligt medlemskab koster 300 kr. om året. For studerende, arbejdsløse og pensionister koster det kun 100 kr. om året. Udover den kontante værdi her og nu har et medlemskab en dobbelt værdi for os. Jo flere medlemmer vi har, desto nemmere er det at få øget støtte fra offentlige kanaler til vores partnere og projekter.

For yderligere information, kontakt os på tlf. 35 26 17 47 eller [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)



---

## Tilmeld dig Svalernes elektroniske nyhedsbrev



Har du lyst til at modtage vores månedlige elektroniske nyhedsbrev, for på den måde at få kendskab til Svalernes aktiviteter, spændende u-landsarrangementer og lign. så send os en e-mail med dit navn og mail-adresse ([svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)) – du kan til enhver tid afmelde dig igen.

---



## Find 'U-landsforeningen Svalerne' på FACEBOOK

<https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne>

---